



Број: 05-05-1- 4827-2/10
Сарајево, 23. децембар 2010. године

01,02-05

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

12-12-2010

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 23. 12. 2010.			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02	02-10	1437/10	

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о гранту – Општински ниво подршке инфраструктурним пројектима – у склопу Вишекорисничког програма IPA 2008. између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, у Сарајеву, 22. септембра 2010. године.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-5-18548/10
Sarajevo, 17.12.2010. godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO : 22.12. 2010.			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
05	05-1	4827	

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu –Općinski nivo podrške infrastrukturnim projektima u sklopu Višekorisničkog programa IPA 2008 između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu – Općinski nivo podrške infrastrukturnim projektima u sklopu Višekorisničkog programa IPA 2008 između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke, koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 139. sjednici održanoj 14. decembra 2010. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15.- 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“, broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Sporazuma.

Podsjećamo da je Sporazuma o grantu – Općinski nivo podrške infrastrukturnim projektima u sklopu Višekorisničkog programa IPA 2008 između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke, potpisan 22. septembra 2010. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

U ime Bosne i Hercegovine Sporazum je potpisao gospodin Dragan Vrankić, ministar finansija i trezora, a u ime Evropske investicione banke, gospodin Massimo Novo, voditelj Odjela za Zapadni Balkan i gospođa Marion Hoenecke, viši kreditni službenik Banke za Zapadni Balkan.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu

MINISTAR
Svetlana Alkalaj

SPORAZUM O GRANTU

OPĆINSKA RAZINA POTPORE INFRASTRUKTURNIM PROJEKTIMA

u sklopu

VIŠEKORISNIČKOG PROGRAMA IPA 2008

između

EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

i

BOSNE I HERCEGOVINE

Sarajevo, 22. rujna 2010.

Europska investicijska banka sa sjedištem na adresi 100 Blvd Konrad Adenauer, L-2950 Luksemburg, koju zastupaju voditelj odjela, g. Massimo NOVO, i viši kreditni službenik, gđa Marion HOENICKE (u daljnjem tekstu "EIB"),

s jedne strane,

i

Bosna i Hercegovina, koju zastupa ministar financija i riznice BiH gospodin Dragan VRANKIĆ

s druge strane,

a pod zajedničkim nazivom "**strane**",

sporazumjeli su se o sljedećem:

Članak 1. - Svrha

- 1(1) Dana 18. kolovoza 2008. godine, Bosna i Hercegovina, Federacija Bosne i Hercegovine i Banka sklopile su ugovor o financiranju u iznosu 60.000.000,00 eura (šezdeset milijuna eura) (u daljnjem tekstu "**Ugovor o financiranju**") radi potpore razvitku projekata općinske infrastrukture u sektoru vodovoda i kanalizacije Federacije Bosne i Hercegovine, koji pokriva ulaganja tijekom razdoblja od 2006. godine (EIB Serapis br. 2006 - 0272) (u daljnjem tekstu "**Projekt**").
- 1(2) Svrha ovoga sporazuma ("**Sporazum**") je postaviti rokove i uvjete za grant EIB-a u ime Europske unije (u daljnjem tekstu "**Grant**") omogućen putem proračuna Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA), i drugih izvora u cilju financijske i tehničke potpore Projektu kako je opisano u Dodatku I.
- 1(3) Bosna i Hercegovina (u daljnjem tekstu "**Korisnik**") prihvata Grant i – djelujući kroz Federaciju Bosne i Hercegovine - obvezuje se koristiti sredstva Granta za financiranje, u općinama Velika Kladuša, Orašje, Bosanski Petrovac, Posušje, Široki Brijeg, Tomislavgrad, Bosanska Krupa (u daljnjem tekstu "**Krajnji korisnici**"), njihova zajednička ulaganja u okviru projekta (u daljnjem tekstu: "**Projektni segment**") sukladno rokovima i uvjetima navedenim u ovome sporazumu.
- 1(4) Ukupni troškovi ulaganja projektnog segmenta prihvatljivi za sufinanciranje Grantom procjenjuju se na 55 milijuna eura (55.000.000 €), kao što je navedeno u Dodatku I. i Dodatku II.
- 1(5) Treba razumjeti da su reference navedene u člancima, izvješćima, popisima i dodacima, reference na odgovarajuće članke, izvješća, popise i dodatke ovoga sporazuma.

Članak 2. - Razdoblje provedbe ovoga sporazuma

- 2(1) Razdoblje provedbe ovoga sporazuma (u daljnjem tekstu "**Razdoblje provedbe**") počće na dan nakon datuma kad ga potpiše posljednja od strana.
- 2(2) Razdoblje provedbe ovoga sporazuma je do 63 mjeseca.
- 2(3) Izvršenje Projektnoga segmenta ne smije biti nakon 31. prosinca 2015.

Članak 3. - Iznos Granta

- 3(1) Pod uvjetom da EIB dobije sredstva od Europske unije na temelju Sporazuma o

doprinosu potpisanog u Briselu 28. studenoga 2009. i u Luksemburgu 30. studenoga 2009. između EIB i Europske komisije u ime Europske unije (u daljnjem tekstu "Komisija") (u daljnjem tekstu: "Sporazum o doprinosu"), EIB se obvezuje dati Korisniku Grant u iznosu jednakom 5.000.000 EUR (pet milijuna eura) neto bez naknade za upravljanje koja je 1,25% isplaćenih sredstava Granta i troškova revizije posebnih računa koje održava EIB za potrebe ovoga sporazuma. Korisnik se obvezuje da će osigurati primljeni iznos Granta Krajnjim korisnicima.

3(2) Konačan iznos Granta bit će utvrđen kako slijedi:

- (a) iznos Granta ne može prelaziti maksimalni iznos utvrđen člankom 3(1) čak i ako ukupni stvarni izdaci premašuju procijenjene ukupne troškove Projektnog segmenta kao što je navedeno u članku 1(4); i
- (b) ako ukupni troškovi ulaganja Projektnog segmenta po njegovom završetku budu manji od procijenjenih ukupnih troškova Projektnog segmenta kao što je navedeno u članku 1(4), Grant može biti ponovno procijenjen na stvarno nastalo ulaganje.

3(3) Prema Sporazumu o doprinosu, kamate obračunate na iznose na raspolaganju za Grant i neiskorištene u EIB računima dopunit će Grant dodijeljen na temelju Sporazuma o doprinosu.

Članak 4. – Korištenje Granta

Korisnik će koristiti, te će osigurati da Krajnji korisnici koriste Grant isključivo u svrhu financiranja Projektnog segmenta. Kako bi se izbjegla sumnja, Grant se ne smije koristiti za financiranje poreza, carine i pristojbi koje proizlaze iz, ili su u svezi s provedbom Projektnog segmenta.

Članak 5. – Aranžmani plaćanja

5(1) Grant će se prenijeti na Korisnikov bankovni račun o kojem će EIB biti obaviještena na datum ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja prema članku 5(3)(a). Isplate se vrše u eurima.

5(2) Plaćanja iz Granta su uvjetovana ispunjenjem uvjeta utvrđenih u ovome članku 5(2).

(a) Prva isplata ovisi o:

- (i) prijemu od EIB-a, u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za nju, dokazu da je ovaj sporazum ratificiran odlukom Parlamenta Bosne i Hercegovine;

- (ii) prijema zahtjeva za plaćanjem od EIB-a od Korisnika na dan ili prije dana koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja određenog u takvom zahtjevu za plaćanjem i uz dokaz o ovlasti osobe ili osoba ovlaštenih da ga potpišu u ime Korisnika i uzorak potpisa takve osobe ili osoba;
 - (iii) prijema od EIB-a na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije zakazanog datuma plaćanja prema članku 5(3)(a) odgovarajuće uplate izvršene od Europske unije EIB-u sukladno Sporazumu o doprinosu; i
 - (iv) prijema i odobrenja od EIB-a Izvješća o zatečenom stanju sukladno članku 5(3)(a).
- (b) Uplate nakon prve su uvjetovane:
- (i) prijemom zahtjeva za plaćanjem od EIB-a od Korisnika na dan ili prije dana koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja određenog u takvom zahtjevu za plaćanje i uz dokaz o ovlasti osobe ili osoba ovlaštenih da ga potpišu u ime Korisnika i uzorak potpisa takve osobe ili osoba;
 - (ii) prijemom od EIB-a na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja navedenog u zahtjevu za plaćanje odgovarajuće uplate koju će izvršiti Europska unija EIB-u sukladno Sporazumu o doprinosu;
 - (iii) prijemom na dan ili prije datuma koji pada 60 (šezdeset) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja utvrđenog u zahtjevu za plaćanje Izvješća o napretku koji podnese Korisnik i odobrenja takvog Izvješća o napretku od EIB-a;
 - (iv) prijemu od EIB-a dokumenata koje podnosi Korisnik, a koji dokazuju, na način zadovoljavajući za EIB, da je Korisnik stavio na raspolaganje Krajnjim korisnicima najmanje 80% (osamdeset posto) iznosa svih prethodnih uplata;
 - (v) prijemu dokumenata koje podnosi Korisnik, koji dokazuju, na način zadovoljavajući za EIB, da su Krajnji korisnici načinili troškove u prihvatljivim troškovima u svezi s Projektnim segmentom prema članku 8. u iznosu barem jednakom zbiru (i) 70% (sedamdeset posto) iznosa izravno prije plaćanja i (ii) 100% (sto posto) iznosa svih prethodnih plaćanja, ako ih je bilo.
- (c) Sva plaćanja (uključujući i prvo i drugo) ovise o potvrdama da nije došlo do bilo kakvog događaja niti okolnosti koja predstavlja ili bi, s vremenom ili davanjem obavijesti prema ovom sporazumu, predstavljala raskid sukladno članku 15., niti je ostala neriješena ili neizbjegnuta.
- Za potrebe ovoga sporazuma "**radni dani**" znači dan (osim subote ili nedjelje) kada su EIB i komercijalne banke otvorene za opće poslovanje u Luksemburgu.

5(3) Plaćanja iz Granta izvršit će se kako slijedi:

- (a) Sukladno ispunjenju uvjeta navedenih u članku 5(2)(a), EIB će prenijeti na račun naveden u članku 5(1) prvu uplatu u iznosu 2.500.000 EUR (dva milijuna i petsto tisuća eura) u roku od 15 (petnaest) dana od dana odobrenja od EIB-a Izvješća o zatečenom stanju kao što je definirano u članku 9(1). Ako odobrenje Izvješća o zatečenom stanju koje je Korisnik predao pokriva samo dio Projektnog segmenta, ova prva uplata srazmjerno će se smanjiti i EIB će prenijeti iznos koji odgovara tom dijelu Projektnog segmenta. Preostali dio ove prve uplate bit će isplaćen nakon odobrenja dodatnog Izvješća o zatečenom stanju koji pokriva dio Projektnog segmenta koji nije bio prethodno pokriven.
- (b) Sukladno ispunjenju uvjeta navedenih u članku 5(2)(b) i (c), plaćanja nakon prve uplate EIB će izvršiti u roku od 15 (petnaest) dana od datuma zahtjeva za isplatu. Sukladno Dodatku 1, stavak 5., svaka uplata nakon prve uplate, osim posljednje uplate, pokrit će 100% (sto posto) nepovratnih sredstava predviđenih za isplatu za sljedećih 12 (dvanaest) mjeseci od datuma zahtjeva za plaćanje, kako je navedeno u najnovijem Izvješću o napretku kao što je definirano u članku 9(1).

- 5(4) Ne dovodeći u pitanje njihovo pravo da ponište ovaj sporazum sukladno članku 16., EIB može obustaviti ili otkazati plaćanje kada Korisnik ne izvrši neku od svojih materijalnih obveza prema ovom sporazumu ili Ugovoru o financiranju i takvo neizvršenje se nastavi u razdoblju od 15 (petnaest) dana nakon što pismena obavijest o tome bude predata Korisniku od EIB-a.
- 5(5) Svako izvješće (Izvješće o zatečenom stanju, godišnje izvješće o napretku, godišnje financijsko izvješće, godišnje izvješće o reviziji, završno izvješće), praćeno zahtjevom za plaćanje sukladno modelu priloženom kao Dodatak III, EIB će dostaviti Komisiji na odobrenje. Ako u roku od 60 (šezdeset) dana nakon što primi relevantno izvješće od Korisnika EIB ne reagira, takvo će se izvješće smatrati odobrenim. EIB neće odobriti izvješća koja nije odobrila Komisija u navedenom roku.
- 5(6) Korisnik će dostaviti EIB-u sve dodatne informacije o izvješću koje EIB može opravdano zatražiti. U tom slučaju rok za odobravanje izvješća bit će suspendiran do prijema traženih podataka.
- 5(7) Izvješća će biti dostavljena sukladno članku 9., Dodatku IV. i Dodatku V.
- 5(8) Odobrenje izvješća ne znači priznanje regularnosti, autentičnosti, cjelovitosti i ispravnosti tvrdnji i informacija koje on sadrži.

Članak 6. – Obveze i jamstva Korisnika

- 6(1) Korisnik se obvezuje da će poduzimati, te će osigurati da Krajnji korisnici poduzmu, s obzirom na Projektni segment, odgovarajuće mjere za sprječavanje nepravilnosti, prevare, korupcije ili bilo koje druge nezakonite aktivnosti u provedbi Projektnoga segmenta. Svi sumnjivi i stvarni slučajevi nepravilnosti, prevare i korupcije u svezi s ovim sporazumom moraju se prijaviti EIB-u bez odlaganja.
- 6(2) Korisnik jamči i izjavljuje da nije počinio, i nijedna osoba po njegovim sadašnjim spoznajama, uključujući i Krajnje korisnike, nije počinila bilo što od sljedećih djela i da neće počinuti, i da nijedna osoba, uključujući i Krajnje korisnike, uz svoju suglasnost ili prethodno znanje, neće počinuti takva djela kao što su:
- a) nudenje, davanje, primanje ili traženje neke nedopuštene koristi kako bi utjecali na djelovanje neke osobe koja ima javni ured ili funkciju ili ravnatelja ili uposlenika javnoga tijela ili javnoga poduzeća ili ravnatelja ili službenika javne međunarodne organizacije u svezi s nekim procesom nabave ili u izvršenju nekog ugovora u svezi s Projektnim segmentom; ili
 - b) bilo koju radnju kojom se neprimjereno utječe ili nastoji neprimjereno utjecati na postupak nabave ili provedbu Projektnog segmenta na štetu Korisnika, uključujući tajni dogovor ponuđača.

Korisnik se obvezuje da će obavijestiti, te će osigurati da i Krajnji korisnici obavijeste EIB ako saznaju za bilo koje činjenice ili informacije koje ukazuju na počinjenje neke takve radnje.

- 6(3) Korisnik se obvezuje, te će osigurati da i Krajnji korisnici pokrenu, održavaju i pridržavaju se internih procedura i kontrola sukladno važećim državnim zakonima i najboljoj praksi, u svrhu osiguravanja da ne uđu ni u kakvu transakciju sa ili u korist bilo kojeg od pojedinaca ili institucija imenovanih na ažuriranim listama sankcioniranih osoba proglašanih od Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda ili njegovih odbora sukladno rezolucijama Vijeća sigurnosti br. 1267 (1999), 1373 (2001) (www.un.org/terrorism) i/ili od Vijeća EU sukladno njegovim Zajedničkim stajalištima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP i srodnih ili naknadnih odluka i/ili provedbenih radnji u svezi s pitanjima financiranja terorizma.
- 6(4) Korisnik se obvezuje, te će osigurati da i Krajnji korisnici (i) čuvaju, na jednoj lokaciji, radi kontrole tijekom 6 (šest) godina nakon sklapanja svakog pojedinog ugovora koji se financira sredstvima Granta, pune odredbe samoga ugovora, kao i sve materijalne dokumente koji se odnose na proces nabavke i na provedbu ugovora i (ii) osiguraju da EIB može pregledati ugovorne dokumente koje je izvođač dužan zadržati u okviru svoga ugovora o nabavi ili radovima.
- 6(5) Korisnik se obvezuje da će:

- (a) poduzeti takvu radnju koju EIB opravdano zatraži radi istrage i/ili prekida bilo koje navodne ili sumnjive radnje naravi opisane u članku 6(2);
- (b) obavijestiti EIB o mjerama poduzetim za naknadu štete od osoba odgovornih za bilo koji gubitak proizašao iz takvih radnji; i
- (c) pomoći u bilo kojoj istrazi koju EIB može provesti u svezi s bilo kojom takvom radnjom.

Korisnik će snositi sve troškove koje EIB načini u svezi s ovim člankom 6(5).

Članak 7. - Nabava roba, radova i usluga

- 7(1) Korisnik se obvezuje da će osigurati da se nabava bilo koje robe, radova ili usluga od strane Krajnjih korisnika u sklopu Projekta provodi otvorenim međunarodnim nadmetanjem ili drugim prihvatljivim postupkom nabave sukladno, kako odgovara EIB-u, politici EIB-a kao što je opisano u Vodiču za nabavu na snazi na datum potpisivanja ovoga sporazuma.
- 7(2) Ako bude podugovaranja u dijelu Projektnog segmenta, EIB će odlučiti s Korisnikom koje aktivnosti će se ugovarati s drugim subjektima, a koje će se provoditi izravno, pod uvjetom da, uzimajući u obzir troškove i trajanje, podugovaranje neće dovesti do povećanih troškova preko izravne provedbe. Korisnik će osigurati da Krajnji korisnici (i) dostave EIB-u ugovorne aranžmane čim im budu na raspolaganju i (ii) obavijeste EIB, što je moguće ranije, o promjenama u ovim aranžmanima.
- 7(3) Korisnik će osigurati da Krajnji korisnici usvoje odgovarajuće mjere kako bi osigurali da se potencijalni ponuđači isključe iz sudjelovanja u postupku nabave ili dodjele koje financira Grant u sljedećim slučajevima:
 - ako su u stečaju ili u likvidaciji, ako njihovim poslovima upravlja sud, sklopili su sporazum s vjerovnicima, obustavili poslovne aktivnosti, predmet su sudskog postupka u svezi s tim pitanjima, ili su u bilo kojoj analognoj situaciji proistekloj iz sličnih postupaka predviđenih u državnim zakonima ili propisima;
 - ako su osuđeni za kazneno djelo u svezi s profesionalnim ponašanjem presudom koja ima snagu *res judicata*;
 - ako su bili predmetom presude koja ima snagu *res judicata* za prevaru, korupciju, sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji ili bilo kojoj drugoj nezakonitoj aktivnosti;

- ako su krivi zbog pogrešnog prikazivanja prilikom dostavljanja informacija koje su zatražene kao uvjet za sudjelovanje ili ako ne dostave te informacije;
- ako podliježu sukobu interesa.

7(4) U slučaju nepoštivanja gore navedenih odredbi relevantni troškovi neće biti prihvatljivi za financiranje u okviru ovoga sporazuma.

Članak 8. - Prihvatljivi troškovi

8(1) Kako bi se smatrali kao prihvatljivi troškovi za dodjelu bespovratnih sredstava na temelju ovoga sporazuma, troškovi moraju:

- biti potrebni za provođenje Projektnog segmenta, biti osigurani posebice za ovaj sporazum i sukladno načelima dobrog financijskog upravljanja, naročito vrijednost za novac i isplativosti;
- biti stvarno nastali od datuma potpisivanja ovoga sporazuma i tijekom razdoblja provedbe, bez obzira na vrijeme stvarne isplate od EIB-a;
- biti zabilježeni u računima krajnjih korisnika, biti utvrdivi, praćeni originalima dokaza (ovisno o slučaju može biti u elektronskom obliku) i provjerljivi sukladno odredbama članka 10.

8(2) Sljedeći troškovi neće se smatrati prihvatljivim:

- dugovanja i rezerviranja za moguće buduće gubitke ili dugovanja;
- kamate koje duguje Korisnik ili Krajnji korisnici bilo kojoj trećoj strani;
- stavke već financirane iz drugih izvora;
- kupovina zemljišta ili zgrada;
- valutni gubici;
- porezi, carine i pristojbe na teret Korisnika i/ili Krajnjih korisnika.

Članak 9. – Izvješćivanje

9(1) Korisnik će dostaviti informacije o financiranju, izvršenju i radu Projektnog segmenta. U tu svrhu, Korisnik će podnijeti Izvješće o zatečenom stanju (u daljnjem tekstu "Izvješće o zatečenom stanju") dajući detaljne specifikacije

Projektnog segmenta kako je navedeno u Dodatku V, u roku od 3 (tri) mjeseca nakon potpisivanja ovoga sporazuma.

Korisnik je dužan podnijeti godišnja izvješća o napretku (u daljnjem tekstu: "**Izvješća o napretku**").

Korisnik će podnijeti Završno izvješće (u daljnjem tekstu "**Završno izvješće**") EIB-u najkasnije u roku od 3 (tri) mjeseca od završetka Razdoblja provedbe.

Korisnik može dostaviti dodatna izvješća o napretku ažurirana u vrijeme zahtjeva za plaćanje.

- 9(2) EIB-a može zatražiti dodatne informacije u bilo koje vrijeme. Takve informacije bit će dostavljene na datum koji dogovore EIB i Korisnik.
- 9(3) Izvješće o zatečenom stanju sastoji se od narativnog i financijskog opisa početnog stanja Projektnog segmenta, kao što je navedeno u Dodatku V. Izvješće o zatečenom stanju dostavit će se kao prateći dio prvog zahtjeva za plaćanje.
- 9(4) Izvješća o napretku i Završna izvješća sastoje se od narativnog dijela i financijskog dijela kao što je navedeno u Dodatku IV, i pokrivaju cijeli Projektni segment. Plaćanje će se izvršiti sukladno procjenama isplate granta prikazanim u Dodatku I, redovito ažuriranim u Izvješćima o napretku.
- 9(5) Korisnik će izvijestiti EIB o 3 (tri) glavna pokazatelja uspjeha koji će biti uključeni u izvješća o napretku i Završno izvješće:
 - (a) mjerljivi rezultati proširenog i poboljšanog upravljanja i regulacije infrastrukture;
 - (b) kvantitativni utjecaj Projektnog segmenta na postojeće stanje infrastrukture;
 - (c) kvalitativni utjecaj Projektnog segmenta.

Nedovoljan uspjeh može pokrenuti korektivne mjere o kojima će se strane dogovoriti s obzirom na dizajn i provedbu Projektnog segmenta.

- 9(6) Korisnik će obavijestiti EIB bez odlaganja o svim okolnostima koje bi vjerojatno mogle spriječiti ili odgoditi provedbu Projektnog segmenta. Korisnik će obavještavati EIB, redovito, a najmanje svako pola godine, o napretku u provedbi Projektnog segmenta kao dio zahtjeva za izvješćivanjem prema Ugovoru o financiranju iz članka 1(1).
- 9(7) Osim gore navedenih izvješća, Korisnik je dužan, i osigurat će isto i za Krajnje

korisnike, podijeliti s EIB-om, izvješća o napretku i situaciji, publikacije, obavijesti za tisak i ažuriranja, relevantne za ovaj sporazum, kada budu dostupni.

Članak 10. – Posjeti

- 10(1) Korisnik je dužan, i osigurati će isto i za Krajnje korisnike, dopustiti osobama koje imenuje EIB, kao i osobama koje odrede druge institucije Europske unije (uključujući Europski ured za suzbijanje prevara (OLAF)) kada to zahtijevaju odgovarajuće obvezujuće odredbe zakona Europske unije, da posjete lokacije, instalacije i radove koje obuhvata Projektni segment i da provedu provjere koje žele, te će im pružiti, ili osigurati da im se pruži, svu potrebnu pomoć za ovu svrhu.
- 10(2) Korisnik potvrđuje, te će osigurati da i Krajnji korisnici potvrde, da EIB može biti obvezna otkriti takve informacije u svezi s Korisnikom i Projektnim segmentom bilo kojoj mjerodavnoj instituciji ili tijelu Europske unije sukladno relevantnim obvezujućim odredbama zakona Europske unije.

Članak 11. - Otplata Granta

- 11(1) Ukoliko se Projektni segment obustavi, ne provodi uopće, ili se ne provodi ispravno i ne dovodeći u pitanje svoje pravo da poništi ovaj sporazum sukladno članku 16., EIB može zahtijevati otplatu ukupnog iznosa Granta ili smanjiti Grant srazmjerno stvarnoj provedbi Projektnog segmenta.
- 11(2) Ako se Projektni segment ne dovrši unutar Razdoblja provedbe, sredstva koja ostanu neutrošena vratit će se EIB-u.
- 11(3) U slučaju da se Grant ne koristi sukladno (i) postupcima i uvjetima opisanim u ovom sporazumu i (ii) specifikacijama Projekta opisanim u Dodatku 1, EIB će imati pravo vratiti od Korisnika dio Granta u vrijednosti sredstava pogrešno uplaćenih ili nepravilno iskorištenih u bilo kojoj komponenti Projektnog segmenta. U tom slučaju, Korisnik će imati pravo vratiti od Krajnjih korisnika isti iznos. Kako bi se izbjegla sumnja, povrat takvih sredstava Korisnika od Krajnjih korisnika neće utjecati na obvezu Korisnika da vrati sredstva EIB-u.
- 11(4) Ako se Grant ne stavi na raspolaganje Krajnjim korisnicima sukladno rokovima i uvjetima ovoga sporazuma u roku od 6 (šest) mjeseci od dana prve uplate koju EIB izvrši Korisniku prema ovom sporazumu, EIB može zahtijevati otplatu ukupnog iznosa Granta do tada isplaćenog. U tom slučaju primjenjivat će se članci 16(6) i 16(7).

Članak 12. - Sukob interesa

- 12(1) Strane se obvezuju da će poduzeti sve potrebne mjere opreza da se izbjegne sukob interesa i obavijestiti će ostale strane bez odlaganja o svim situacijama koje predstavljaju ili bi vjerojatno mogle dovesti do takvog sukoba.
- 12(2) Sukob interesa postoji tamo gdje je nepristrasno i objektivno obavljanje dužnosti bilo koje osobe po ovom sporazumu ugroženo zbog razloga koji uključuju obitelj, emocionalni život, politički ili nacionalni afinitet, ekonomski interes ili bilo koji drugi zajednički interes s drugom stranom.

Članak 13. - Vidljivost i transparentnost

Korisnik će ugraditi, te se obvezuje osigurati da krajnji korisnici inkorporiraju u svim svojim promotivnim materijalima u svezi s aktivnostima iz djelokruga Projektnog segmenta referencu na činjenicu da su iste podržane od EIB-a i Komisije, i ako je to prikladno, logotip EIB-a i europski logotip (dvanaest žutih zvijezda na plavoj podlozi).

Članak 14. - Obustava ovoga sporazuma

- 14(1) EIB-a može obustaviti cijeli ili jedan dio ovoga sporazuma ako okolnosti (*uglavnom viša sila*) čine nastavak provedbe preteškim ili prepasnim. Ona će obavijestiti Korisnika bez odlaganja. Bilo koja obustava će trajati dok EIB ne okonča obustavu ili odluči prekinuti Sporazum. Ako se ovaj sporazum ne raskine, EIB će nastojati minimizirati trajanje obustave i može nastaviti provedbu Projektnog segmenta kad to uvjeti dozvole, o čemu će sukladno tomu obavijestiti Korisnika.
- 14(2) Razdoblje provedbe automatski se produžava za vrijeme jednako trajanju obustave. To neće utjecati na izmjene i dopune ovoga sporazuma koje mogu biti potrebne za prilagodbu Projektnog segmenta novim uvjetima provedbe.
- 14(3) Nikakva naknada štete neće se plaćati nakon obustave ili raskida Sporazuma od EIB-a prema ovom članku.

Članak 15. - Viša sila

Viša sila podrazumijeva bilo koju nepredvidivu iznimnu situaciju ili događaj izvan kontrole strana, a koji sprječavaju bilo koju od njih u ispunjenju bilo koje od njihovih obveza prema ovom sporazumu, ne može se pripisati pogreški ili nemaru s njihove strane (ili njihovih partnera, izvođača, agenata ili uposlenika), te se nije mogla izbjeći većom marljivošću. Strana koja ne ispuni obveze ne može se pozvati na nedostatke u opremi ili materijalu ili kašnjenja u stavljanju istih na raspolaganje, radne sporove, štrajkove ili financijske probleme kao *višu silu*. Nijedna od strana neće biti odgovorna za kršenje

svojih obveza po ovom sporazumu, ako je spriječena u njihovom ispunjavanju zbog *više sile*. Bez utjecaja na gornji članak 14(1), strana koja se poziva na *višu silu* obavijestit će drugu bez odlaganja, navodeći prirodu, vjerojatno trajanje i predvidivi efekt, i poduzeti sve mjere za smanjenje moguće štete.

Članak 16. - Prestanak ovoga sporazuma

- 16(1) Ovaj sporazum automatski prestaje ako se ne ratificira odlukom Parlamenta Bosne i Hercegovine u roku od 12 (dvanaest) mjeseci od dana njegovog potpisivanja.
- 16(2) Ako, u bilo koje vrijeme, neka strana vjeruje da se svrhe ovoga sporazuma više ne mogu učinkovito ili primjereno provoditi, ona će se posavjetovati s drugom stranom. U nedostatku sporazuma o rješenju, svaka strana može raskinuti ovaj sporazum dostavljanjem pisane obavijesti 2 (dva) mjeseca unaprijed. U tom slučaju, Korisnik će imati pravo na isplatu Granta od EIB-a, a Krajnji korisnici od Korisnika samo za provedeni dio Projektnog segmenta.
- 16(3) Ne dovodeći u pitanje prava i obveze navedene drugdje u ovome sporazumu, bilo koja strana može raskinuti ovaj sporazum ako jedna strana ne izvrši neku od svojih materijalnih obveza prema uvjetima ovoga sporazuma, uključujući i njihove dodatke, i takvo neizvršenje se nastavi u razdoblju od 30 (trideset) dana nakon što strana podnositelj dostavi o tome pisanu obavijest strani koja ne izvrši obveze.
- 16(4) Korisnik će vratiti cijeli ili jedan dio Granta odmah u roku od 15 (petnaest) dana ili na drugi datum o kojem se strane dogovore na pisani zahtjev EIB-a sukladno sljedećim odredbama.
- 16(5) EIB može raskinuti ovaj sporazum uz slanje pismene obavijesti Korisniku 30 (trideset) dana prije i može zahtijevati punu ili djelomičnu otplatu Granta ukoliko:
- (a) Korisnik nije obavijestio EIB o bilo kojoj situaciji koja je dovela do sukoba interesa s negativnim posljedicama za Projektni segment i njihovim očekivanim rezultatima;
 - (b) Korisnik je prenio ili dodijelio ovaj sporazum ili uplate u svezi s njim na treću osobu na bilo koji način bez prethodnog pisanog pristanka EIB-a;
 - (c) ako su neki podaci ili dokumenti dani EIB-u od ili u ime Korisnika ili Krajnjih korisnika ili bilo koja predstavka ili izjava dana ili se smatra da ju je dao Korisnik ili Krajnji korisnici u ovom sporazumu ili u svezi s pregovorima o ovome sporazumu netočni ili obmanjujući ili se pokažu kao takvi u bilo kojem materijalnom pogledu;

- (d) Korisnik je dostavio izvješća koja ne odražavaju stvarnost kako bi se dobio Grant predviđen u ovom sporazumu;
 - (e) Korisnik ili Krajnji korisnici namjerno počine financijske nepravilnosti;
 - (f) Korisnik ili Krajnji korisnici prolaze kroz pravne, financijske, tehničke ili organizacijske promjene koje mogu značajno utjecati na ovaj sporazum;
 - (g) Korisnik ili Krajnji korisnici ne uspiju u obavljanju bilo koje obveze u pogledu bilo kojeg zajma ili financijskog instrumenta koji se odobrava od EIB-a ili EIB-u ili od Europske unije;
 - (h) ako Korisnik ne ispunji bilo koju obvezu iz ovoga sporazuma;
 - (i) u slučaju nepodnošenja Izvješća o zatečenom stanju EIB-u roku od 6 (šest) mjeseci od kada strane potpišu ovaj sporazum o Grantu.
- 16(6) Ako Korisnik ne izvrši otplatu do određenog datuma, dospjeli iznos nosi kamatu po stopi koju primjenjuje Europska centralna banka za svoje glavne poslove refinanciranja, kako je objavljeno u seriji C Službenog glasila Europske unije na prvi dan u mjesecu u kojem otplata dospijeva, povećanu za tri i pol postotna boda. Kamata se plaća za razdoblje koje protekne od dana nakon isteka roka za plaćanje do dana plaćanja. Svaka će djelomična uplata najprije pokriti kamate.
- 16(7) Bankovne naknade nastale otplatom dospjelih iznosa prema EIB-u snosit će u cijelosti Korisnik.
- 16(8) Osim ako se ovaj sporazum raskine ranije, obveze plaćanja EIB-a prema ovom sporazumu prestaju na "datum završetka", koji će nastati 18 (osamnaest) mjeseci nakon završetka Razdoblja provedbe. EIB će obavijestiti Korisnika o svakom odlaganju datuma završetka. EIB će odgoditi datum završetka, kako bi mogao ispuniti svoje obveze plaćanja, u svim slučajevima gdje je Korisnik podnio zahtjev za plaćanje sukladno ovom sporazumu ili, u slučaju spora, do okončanja postupka rješavanja spora sukladno članku 18.

Članak 17. - Izmjene i dopune

- 17(1) Strane će propisno potpisati svaku izmjenu ovoga sporazuma, uključujući dodatke istome.
- 17(2) Zahtjev za izmjenu i dopunu podnosi se drugoj strani 4 (četiri) mjeseca prije nego što izmjena i dopuna treba stupiti na snagu, osim ako postoje posebne okolnosti koje uredno potkrijepi strana koja traži izmjenu i dopunu i prihvati druga strana. Zahtjev za produženje razdoblja provedbe ovoga sporazuma mora biti uredno

obrazložen i dostavljen najkasnije u roku od 7 (sedam) mjeseci prije njegovog isteka.

Članak 18. - Rješavanje sporova i sudska mjerodavnost

- 18(1) Svaki spor između stranaka u pogledu tumačenja, primjene ili provođenja ovoga sporazuma, uključujući njegovo postojanje, valjanost ili prekid, a koji se ne riješe prijateljski, podnosi se mjerodavnosti Suda pravde Europske zajednice.
- 18(2) Opća načela prava zajednička državama članicama, kako ih tumači Sud pravde Europske zajednice, primjenjuju se na ovaj sporazum.

Članak 19. - Saopćenja

- 19(1) Obavijesti i druga saopćenja navedena u ovom sporazumu, upućena bilo kojoj od strana u ovom sporazumu, dostavljat će se na adresu ili broj telefaksa kao što je navedeno u nastavku, ili drugu adresu ili broj telefaksa koji stranka prethodno dostavi drugima u pisanome obliku:

Za EIB

Europska investicijska banka
Na pažnju: Ops A - MA3
Gđa Marion HOENICKE
98-100 boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Luxembourg
Telefaks br. +352 4379 67487

Za Korisnika

Bosna i Hercegovina
Na pažnju: Ministarstvo financija i riznice
Trg Bosne i Hercegovine 1
Sarajevo
Telefaks br.: +387 3320 2930

- 19(2) Svaka obavijest ili druga saopćenja dostavljena sukladno ovom sporazumu moraju biti u pisanome obliku.

Obavijesti i druga saopćenja za koje su fiksni rokovi utvrđeni u ovom sporazumu ili kojima se utvrđuju rokovi obvezujući za primatelja mogu se dostaviti osobno, preporučenim pismom ili telefaksom. Datum isporuke, registracije ili, kako može biti slučaj, navedeni datum prijema poruke, smatrat će se odlučujućim za određivanje razdoblja.

Ostale obavijesti i saopćenja mogu se dostaviti osobno, preporučenim pismom ili telefaksom ili, u mjeri u kojoj se strane saglase pisanim dogovorom, putem elektronske pošte ili druge elektronske komunikacije.

Bez utjecaja na valjanost bilo koje obavijesti dostavljene faksom sukladno stavkama gore, jedan primjerak svake obavijesti dostavljene telefaksom također treba poslati pismom odgovarajućoj strani najkasnije narednog radnog dana.

Obavijesti koje izda Korisnik ili Krajnji korisnici, sukladno bilo kojoj odredbi ovoga sporazuma će, kada to zahtijeva EIB, biti dostavljene EIB-u zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlasti osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje takve obavijesti u ime Korisnika ili Krajnjih korisnika.

Članak 20. - Stupanje na snagu

Ovaj sporazum stupa na snagu nakon njegove ratifikacije odlukom Parlamenta Bosne i Hercegovine.

Članak 21. - Dodaci

Sljedeći dokumenti su u dodatku ovoga sporazuma i čine njegov sastavni dio:

Dodatak I: Specifikacije Projekta

Dodatak II: Proračun za Projektni segment - Plan financiranja

Dodatak III: Zahtjev za plaćanje

Dodatak IV: Izvješća o napretku i Završno izvješće: Zahtjevi za informacije

Dodatak V: Izvješće o zatečenom stanju: Zahtjevi za informacije

Dodatak VI: Predložak izvješća i grafikona

U POTVRDU NAVEDENOG, strane su sklopile ovaj sporazum koji će biti izrađen u 3 (tri) originalna primjerka na engleskom jeziku od čega 2 (dva) za EIB i 1 (jedan) za Bosnu i Hercegovinu i predstavnici svake strane parafiraju svaku stranicu ovoga sporazuma u njihovo ime.

U Sarajevu, ovog 22. rujna 2010. godine

Potpisano za i u ime
EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

Potpisano za i u ime
BOSNE I HERCEGOVINE

Voditelj Odsjeka

Viši kreditni službenik

Ministar financija i riznice

Massimo NOVO

Marion HOENICKE

Dragan Vrankić

Dodatak I. Specifikacije Projekta

1. Osnovne informacije

Ovaj se sporazum odnosi na doprinos Europske unije u obliku bespovratnih sredstava iz općinske razine pomoći infrastrukturnim projektima kao potpore infrastrukturnom projektu u sektorima zaštite okruženja i transporta koje sufinancira zajam EIB-a 24569 (u daljnjem tekstu: "**Zajam**") na temelju Ugovora o financiranju spomenutog u članku 5(4).

Grant će se koristiti samo za dio projekta koji pokriva odluka Upravnoga odbora Investicijskog okvira za Zapadni Balkan koji se odnosi na 7 općina (Projektni segment):

Bosna i Hercegovina - Federacija BiH: Rehabilitacija i izgradnja infrastrukture za vodovod i otpadne vode u 7 općina (Velika Kladuša, Orašje, Bosanski Petrovac, Posušje, Široki Brijeg, Tomislavgrad, Bosanska Krupa).

Precizan opis Projektinoga segmenta bit će dat u Izvješću o zatečenom stanju sukladno članku 9. ovoga sporazuma.

Korisnik je Bosna i Hercegovina, a Krajnji korisnici su sedam općina navedenih u trećem stavku ovoga dodatka I. EIB će dogovoriti s Korisnikom detaljan vremenski raspored i dodjelu Granta za provedbu ulaganja, sukladno ovom sporazumu. EIB će isplatiti Grant Korisniku, koji će osigurati da se sredstva uporabe za provedbu Projektinog segmenta. Iznosi isplata navedeni u ovom dodatku su indikativne prognoze.

EIB će isplatiti Korisniku jednake iznose Granta i zajma po napretku Projektinog segmenta dok se 90% Granta iskoristi za ovaj Projektni segment. U slučaju da Projektni segment ne napreduje na zadovoljstvo EIB-a, EIB zadržava pravo isplatiti manje nepovratnih sredstava od isplaćenog iznosa kredita. EIB će se isplatiti preostali iznos od 10% Granta nakon završetka Projektinog segmenta.

Očekivani učinci Projektinog segmenta sastoje se od:

- (a) Poboljšano upravljanje fizičkom infrastrukturom u općinskim sustavima vodovoda i kanalizacije. Osim toga, tijekom dotjerivanja shema u fazi provedbe, posebna će se pažnja posvetiti unapređenju dodatnih mjera za učinkovitost vode i energije kako bi se stvorila dodatna poboljšanja financijskih rezultata komunalnih poduzeća.
- (b) Kvantitativni učinak: opseg napretka u izgradnji u odnosu na početni stadij Projektinog segmenta i planiranih unapređenja Projektinog segmenta.
- (c) Kvalitativni učinak Projektinog segmenta: Ciljevi projekta vodovoda i kanalizacije sastoje se od poboljšanja životnog standarda stanovništva i higijenskih uvjeta kroz poboljšanje objekata vodovoda i za tretman otpadnih voda u gradovima.

Plan financiranja i korištenje sredstava Europske unije:

Očekuje se da će zajam EIB-a sufinancirati skupinu od 15 općina. Grupa od 7 općina Projektnog segmenta uključena je u skupinu od 15 općina.

Plan financiranja Projekta obuhvata Ugovor o financiranju EIB-a kako je navedeno u članku 1(1). Osim toga, Grant, kako je navedeno u člancima 1(3) i 3(1), je na raspolaganju za provedbu Projektnog segmenta kako je navedeno u članku 1(3). Također se očekuje da će u okviru programa IPA 2009 grant od 12 milijuna eura, te u okviru programa IPA 2010 grant u iznosu od 8 milijuna eura biti na raspolaganju za sufinanciranje ulaganja u svim općinama u sklopu projekta. Vlastita sredstva općina i druga sredstva će pokriti ostatak investicija u sklopu projekta.

Indikativni raspored za provedbu Projektnog segmenta:

MW-ENV-BiH-EIB-01 (Vodovod i kanalizacija Federacija BiH) - Projektni segment					
--	--	--	--	--	--

Indikativna prognoza (u milijunima eura)	2009.	2010.	2011.	2012.	Ukupno
Ulaganja u okviru projektnog segmenta	9,5	17,0	25,0	3,5	55,0
Grant (2008 IPF-MW)	0	2,5	2,0	0,5	5,0
Omjer Granta i ulaganja (za 7 općina)	9%				

Raspored provedbe i raspored isplate sredstava granta ažurirat će se u početnom izvješću i izvješćima o napretku.

Dodatak II.
Proračun za Projektni segment - Plan financiranja
 (samo za izdatke koji ispunjavaju uvjete, ako nije drukčije navedeno)

Plan financiranja za projektni segment:

	EUR
DOPRINOS EUROPSKE UNIJE (MAKSIMALNI IZNOS)	5.000.000
OD ČEGA:	
POTPORA ULAGANJU I TROŠKOVI KONZALTINGA	5.000.000
DOPRINOS IZ SREDSTAVA LOKALNOG DRŽAVNOG PRORAČUNA I DRUGIH IZVORA	50.000.000
UKUPNI TROŠKOVI PROJEKTOG SEGMENTA (NAJMANJE)	55.000.000

Procijenjeni raspored isplate sredstava Granta:

Projekt:	2010	2011	2012	Ukupno
MW-BiH-ENV-EIB-01: Bosna i Hercegovina: Rehabilitacija i izgradnja infrastrukture vodovoda i tretmana otpadnih voda - 7 općina (uključujući naknade za upravljanje)	2.500.000	2.000.000	500.000	5.000.000

Raspored isplate sredstava granta ažurirat će se u početnom izvješću i izvješćima o napretku.

Dodatak III.
Zahtjev za plaćanje

Bosna i Hercegovina – Vodovod i kanalizacija FBiH - 2008 IPF Grant

Datum:

Molimo vas da izvršite sljedeću uplatu, koja će se koristiti za financiranje <potprojekt>:

Naziv granta: Vodovod i kanalizacija FBiH - 2008 IPF Grant

Datum potpisivanja: _____ FI broj Sporazuma _____
(ako je relevantno):

Traženi iznos u EUR	
EUR	Iznos

Predloženi datum isplate:

Rezervirano za EIB	EUR
Ukupan iznos Granta:	5.000.000
Uplaćeno do danas:	
Bilans plaćanja:	
Trenutačna uplata:	
Stanje <u>nakon</u> uplate:	

Korisnikov račun na koji treba izvršiti knjiženje:

Br. računa:

(Molimo, navedite IBAN format)

BIC kod br.

Naziv i adresa banke:

Molimo prenijeti informacije relevantne za:

Ovlašteno(a) ime(na) i potpis(i) Korisnika:

Dodatak IV.
Izvješća o napretku i Završno izvješće
(Zahtjevi za informacije)

Sukladno članku 9. ovoga sporazuma o Grantu, Korisnik će podnijeti izvješća o napretku i Završno izvješće, uključujući informacije i pridržavajući se predložaka prikazanih u nastavku.

1. Izvješće o napretku

Godišnja i dodatna izvješća o napretku sadržavat će podatke navedene u sljedeća tri dijela.

A - Narativni dio

1. Pregled aktivnosti tijekom proteklog izvještajnog razdoblja i glavne činjenice (sažetak tabele aktivnosti, evolucija konteksta Projektnog segmenta)

S obzirom na svaku općinu Projektnog segmenta:

- a) Financijska pitanja u svezi s Projektnim segmentom: ukupni troškovi ulaganja isplaćeni za izvještajno razdoblje i na kumulativnoj osnovi, korištenje sredstava Europske zajednice kao dijela ukupnih troškova ulaganja; Napredak ulaganja za razdoblje izvješćivanja i na kumulativnoj osnovi; korištenje izvora (zajam, Grant, drugi izvori).
- b) Opći opis statusa provedbe, uključujući bilo kakve probleme, zaostatke u obvezama ili isplatama, razloge za to i mjere za njihovo prevazilaženje.
- c) Informacije o mjerama poduzetim za identificiranje Europske unije kao izvora sufinanciranja.
- d) Elaboracija pokazatelja učinka:
 - (i) Poboljšano upravljanje fizičkom infrastrukturom u sustavima vodovoda i otpadnih voda; Mjere poduzete radi poboljšanja učinkovitosti vode i energije i njihov doprinos poboljšanju financijskog uspjeha komunalnih poduzeća Krajnjih korisnika.
 - (ii) Kvantitativni učinak: napredak u izgradnji u odnosu na početni stadij i na planirani napredak u svakoj općini Projektnog segmenta.
 - (iii) Kvalitativni učinak Projektnog segmenta: Izvješće o poboljšanju životnog standarda stanovništva i higijenskih uvjeta kao rezultat provedbe Projektnog segmenta.

B - Prikupljanje podataka

Za svaku općinu Projektnog segmenta, sljedeći podaci moraju biti prikupljeni u Excel proračunskoj tablici:

- a) Troškovi ulaganja prema vrsti troška.
- b) Troškovi ulaganja financirani do sada.
- c) Troškova ulaganja financirani Grantom, prema vrsti troškova.
- d) Krajnji korisnik ulaganja.
- e) Mjerljivi rezultati poboljšanog upravljanja infrastrukturom kao što je povećanje količine distribucije, poboljšane tarife i stope naplate.
- f) Kvantitativni učinak: opseg napretka u izgradnji u odnosu na početak Projektnog segmenta i na planirani napredak Projektnog segmenta.
- g) Kvalitativni učinak Projektnog segmenta kroz pokazatelje obavljene vrste Projektnog segmenta.
- h) Broj stanovnika na koje izravno i neizravno utječe.

C - Financijski dio, uključujući aktivnosti praćenja

Rezultati aktivnosti praćenja u svezi s isplatom investicijske potpore Projektnog segmenta. U slučaju značajnih problema nastalih tijekom nadgledanja, Korisnik će obavijestiti EIB. Korisnik će dostaviti financijske podatke kako slijedi:

- a) Sažetak izjave za podračun za sredstva EIB za izvještajno razdoblje koja prikazuje kretanja na računu sortirana prema kategorijama prihoda/izdataka za Projektni segment;
- b) iste podatke na kumulativnoj osnovi tijekom vijeka ulaganja Projektnog segmenta.

Narativni dio i podaci izvješća o napretku mogu se poslati WBIF-u - Upravnom odboru Investicijskog okvira za Zapadni Balkan

2. Završno izvješće

Pored informacija opisanih iznad za izvješća o napretku koji pokrivaju cijelo razdoblje provedbe, Završno izvješće mora sadržavati puni pregled prihoda i izdataka i uplate zaprimljene za provedbu Projektnog segmenta.

Predlošci za godišnja i dodatna izvješća o napretku će slijediti predloške dane u Dodatku

V (Izvješće o zatečenom stanju), koji će se povremeno mijenjati i dopunjavati u dogovoru između Korisnika i EIB-a.

Prema tome, obrazac za Završno izvješće bit će dogovoren između Korisnika i EIB-a najmanje 6 mjeseci prije kraja provedbe Projektnog segmenta.

Dodatak V.
Izvješće o zatečenom stanju
(Zahtjevi za informacije)

Prije prve isplate Granta, Korisnik će podnijeti Izvješće o zatečenom stanju. Godišnji će se napredak mjeriti u odnosu na informacije sadržane u Izvješću o zatečenom stanju. Početno će izvješće sadržavati informacije navedene u sljedećim dijelovima A i B:

A - Narativni dio

Pregled aktivnosti koje će se provoditi tijekom provedbe Projektnog segmenta u pogledu glavnih komponenti Projektnog segmenta u svakoj općini:

- a) Financijska pitanja u svezi s Projektnim segmentom: Ukupna ulaganja planirana za Projektni segment, uključujući:
 - Troškove ulaganja, rasčlanjenje po njihovoj prirodi i lokaciji;
 - Vrijeme ulaganja;
 - Očekivano korištenje sredstava: zajma, drugih resursa, Granta, kao i dijela ukupnih troškova ulaganja;
- b) Operativna pitanja koja se odnose na stanje fizičke infrastrukture obuhvaćene Projektnim segmentom i njegovom provedbom, uključujući vrstu i opseg radova i usluga; tehnička pomoć predviđena tijekom trajanja Projektnog segmenta, na primjer za potporu Jedinici za provedbu projekta;
- c) Status odjela/komunalnih poduzeća zaduženih za provedbu i rad Projektnog segmenta, te stanje upravljanja fizičkom infrastrukturom;
- d) Mjere glede učinkovitosti usmjerene na poboljšanje financijskih rezultata komunalnih poduzeća;
- e) Broj stanovnika na koje izravno i neizravno utječe;
- f) Status životnog standarda i uvjeta okoliša u svezi s projektom;
- g) Mjere predviđene za osiguranje vidljivosti Projektnog segmenta, te identificiranje Europske unije kao jednog izvora sufinansiranja tijekom provedbe Projektnog segmenta.

EIB ili Europska komisija mogu poslati narativni dio Upravnom odboru Investicijskog okvira za Zapadni Balkan.

B - Prikupljanje podataka

Za svaku općinu Projektnog segmenta, sljedeći podaci moraju biti prikupljeni u Excel proračunskoj tablici:

- (i) Troškovi ulaganja, prema vrsti troška;
- (j) Troškovi ulaganja financirani do sada;
- (k) Troškovi ulaganja financirani Grantom, prema vrsti troška;
- (l) Krajnji korisnik ulaganja;
- (m) Mjerljivi rezultati poboljšanog upravljanja infrastrukturom kao što je povećanje količine distribucije, poboljšane tarife i stope naplate;
- (n) Kvantitativni učinak: opseg napretka u izgradnji u odnosu na početak Projektnog segmenta i na planirani napredak Projektnog segmenta;
- (o) Kvalitativni učinak Projektnog segmenta kroz pokazatelje vrste urađenog Projektnog segmenta;
- (p) Broj stanovnika izravno i neizravno pod utjecajem.

C - Financijski dio uključujući aktivnosti praćenja

Rezultati aktivnosti praćenja u svezi s isplatom investicijske potpore Projektnog segmenta. U slučaju značajnih problema otkrivenih tijekom nadgledanja, Korisnik će obavijestiti EIB. Korisnik će dostaviti financijske podatke kako slijedi:

- a) Sažetak izjave za podračun za sredstva EIB-a za izvještajno razdoblje koja prikazuje kretanja na računu sortirana prema kategorijama prihoda/izdataka za Projektni segment;
- b) iste podatke na kumulativnoj osnovi tijekom vijeka ulaganja Projektnog segmenta.

EIB i Europska komisija mogu poslati narativni dio i podatke izvješća o napretku Upravnom odboru Investicijskog okvira za Zapadni Balkan.

D – Dio o zaštiti okoliša

Naziv investicijskog projekta:	Kod:
Zemlja:	Sektor:

Odluka Komisije od 19. prosinca 2008. kojom usvaja Višekorisnički program za potporu suradnji s međunarodnim financijskim institucijama - IFI u okviru programa IPA Pomoć u tranziciji i izgradnji institucija za 2008. navodi u točki 4.3 sljedeće:

Sva će se ulaganja provoditi sukladno relevantnim propisima EU o zaštiti okoliša.

Kao posljedica toga, budući da projekti IPF TA i IPF MW odgovaraju akcijama koje spadaju u opseg Direktive EIA¹ procjena utjecaja na okoliš vrši se za svaku aktivnost jednaku onoj koju uređuje Direktiva EIA.

Budući da će IPF - MW i IPF TA projekti vjerojatno utjecati na lokalitete od značaja za očuvanje prirode, za svaki se projekt mora izvršiti odgovarajuća procjena očuvanja prirode, jednaka onoj u čl. 6 Direktive o staništima².

Ovu kontrolnu listu u kontekstu Projektnog segmenta popunjava Korisnik.

Kontrolna lista odnosi se na projekte iz svih sektora dostavljene IPF MW-u.

Pitanje	Odgovor
Jesu li <u>mjerodavna tijela za zaštitu okoliša</u> kojih se vjerojatno tiče Projektni segment konzultirani zbog njihovih specifičnih odgovornosti? Ako da, molimo navedite ih.	
Je li <u>suglasnost za razvitak</u> već data za ovaj projekt? Ako da, kojeg datuma? Tko ju je dao?	
Ako ne, do kojeg se datuma konačna odluka očekuje?	
Je li Projektni segment <u>razvojna klasa</u> koju obuhvata: Dodatak I Direktive Dodatak II Direktive Niti jedan od dva dodatka	
Kada je obuhvaćen <u>Dodatkom I</u> – Je li provedena EIA? Ako da, je li bio potreban netehnički sažetak načinjen kao dodatak svim ostalim potrebnim informacijama? Ako da, je li uključio potrebne	

¹ O procjeni učinaka određenih javnih i privatnih projekata na okoliš („Direktiva EIA“, OD L 175, 5.7.1985., zadnji put izmijenjena i dopunjena Direktivom 2003/35/EC, OJ L 156, 25.6.2003.

² Direktiva Vijeća 92/43/EEC od 21. svibnja 1992.

³ Netehnički sažetak treba sadržavati sljedeće informacije: - opis projekta koji sadrži informacije o mjestu, nacrtu i veličini projekta, - opis mjera koje predviđa kako bi se izbjegli, smanjili i, ukoliko je moguće, popravili značajni negativni učinci, - podatke potrebne za utvrđivanje i procjenu glavnih izravnih i neizravnih učinaka koje će projekt imati na okoliš u sljedećim čimbenicima: - ljudi, fauna i flora (uključujući i ona ekološki osjetljiva područja koja bi u budućnosti mogla potpasti pod zaštitu Direktiva o

informacije ³	
Jesu li održane konzultacije s mjerodavnim tijelima za zaštitu okoliša (npr. zaštita prirode i sl.) i zainteresirane javnosti? Postoje li podaci o tim konzultacijama (koji je bio konzultirao, koliko dugo itd.)?	
Koji su bili rezultati konzultacija s mjerodavnim za okoliš i zainteresiranom javnosti ⁴ ? Na koji su način one uzete u obzir u konačnoj odluci?	
Jesu li provedene prekogranične konzultacije s državama eventualno pogođenim Projektnim segmentom, pokazujući da je postupak iz čl. 7 EIA Direktive bio primijenjen?	
Ima li dokaza da je odluku o dodjeli ili odbijanju suglasnosti za razvitak dostavilo javnosti mjerodavno tijelo ⁵ ?	
Kada je obuhvaćena Dodatkom II Direktive, je li Procjena utjecaja na okoliš (EIA) provedena za ovaj Projektni segment? Ako nije, je li bilo probira na osnovi kriterija iz Dodatka III EIA Direktive? Ako je EIA obavljena, kakvi su bili rezultati (vidi gore Dodatak I)?	
Je li vjerojatno da će Projektni segment imati značajne negativne učinke na mjesta uključena ili koja se namjeravaju uključiti u lokacije od značaja za očuvanje prirode? Primjerice:	
(a) Lokacije određene od mjerodavnih državnih tijela kao mjesta koja će biti predložena za mrežu NATURA 2000 kao što je navedeno u Direktivi o pticama (79/409/EEC) i Direktivi o staništima (92/43/EEC)	
(b) Lokacije navedene u posljednjem popisu Važnih ptičijih područja (IBA 2000) za potencijalne zemlje kandidatkinje ili (ako je dostupno) jednake detaljnije znanstvene liste potvrđene od državnih stručnjaka,	
(c) Močvare od međunarodnog značaja određene prema Ramsarskoj konvenciji ili koje se kvalificiraju za takvu zaštitu;	
(D) Područja na koja se primjenjuje Bernska konvencija o zaštiti europskih divljih vrsta i prirodnih staništa (čl. 4), na posebnim lokacijama koje ispunjavaju kriterije Smaragdne mreže	
(e) Područja zaštićena sukladno državnim zakonima o očuvanju prirode	
Ako je odgovor za bilo koju od gornjih točaka (a) - (e) DA,	

pticama (79/409/EEC) i staništima (92/43/EEC); - tlo, voda, zrak, klima i krajolik; - materijalna dobra i kulturna baština; - interakcija između čimbenika navedenih u prvoj, drugoj i trećoj alineji; sve dodatne informacije koje bi mogle proizaći iz bilo koje od obveza koje proizlaze iz Dodatka IV. EIA Direktive.

⁴ Dostavljene informacije trebaju obuhvatiti sljedeće: - zainteresiranu javnost koja je konzultirana, - mjesta na kojima su informacije razmatrane, - vrijeme koje je dano javnosti kako bi izrazili svoje mišljenje, - način na koji je javnost bila obaviještena, - način na koji je javnost bila konzultirana, - način na koji su interesi javnosti uzeti u obzir.

⁵ Uključujući: - sadržaj odluke i uvjeta u privitku; - glavne razloge i razmišljanja na kojima se temelji odluka; - opis, gdje je to potrebno, glavnih mjera za izbjegavanje, smanjenje i, ako je moguće, uklanjanje glavnih nuspojava.

navedite sažetak zaključaka odgovarajuće procjene provedene "sukladno članku 6(3) Direktive 92/43/EEC koju treba provesti u takvim slučajevima...	
U slučaju da se kompenzacijske mjere smatraju potrebnim "sukladno članku 6(4)" dostaviti presliku obrasca "informacije o projektima koji bi mogli imati značajan negativan učinak na mjesta "od značaja za očuvanje prirode" kako je dostavljeno Komisiji (DG Okoliš) sukladno Direktivi 92/43/EEC	
Ako je odgovor za bilo koju od točaka (a) - (e) NE, jeste li dobili završenu izjavu ⁶ koju su popunila relevantna tijela?	

Odgovore dostavio:

Datum:

⁶ Izjava mjerodavnog tijela odgovornog za praćenje lokacija od značaja za očuvanje prirode

Dodatak VI.

(Predložak izvješća i grafikona)

U cilju pružanja navedenih informacija opisanih u Dodatku IV. i Dodatku V., Korisnik će koristiti obrazac predložen u nastavku. Ovaj se predložak može prilagoditi u dogovoru između Korisnika i EIB-a.

Logotipi	Naziv projekta Izvješće o zatečenom stanju/ Izvješće o napretku Sporazum: EIB br. EU grant br. datum DD/MM/20GG
----------	--

Sažetak za 7 općina (Projektni segment)

Naziv projekta:

Broj zajma: EIB br. 24569

EU grant broj:

Država:

Korisnik: , kojeg zastupa , ministar

Imenovana odgovorna osoba:

Adresa:

Tel:

Faks:

E-mail:

Datum izvješća: Datum, 20xx

Izveštajno razdoblje: Datum do Datum

Podnosi se: Marion Hoenicke, viši kreditni službenik

Europska investicijska banka

Sadržaj (Sažetak za Projektni segment 7 općina)

A	Narativni dio	Str.
A1.	Pregled Projekta	
A2.	Sažetak aktivnosti planiranih za razdoblje provedbe	
A3.	Sažetak napretka projekta od početka	
A4.	Napredak Projekta u izvještajnom razdoblju (uključujući mjere vidljivosti granta EU-a)	
	Uvod	
	Kratka informacija o tehničkom opisu, uz objašnjenje razloga za značajne promjene u odnosu na početni opseg	
	Informacija na dan završetka svake glavne komponente projekta, razlozi za bilo kakvo kašnjenje	
	Opis bilo kakvih većih problema s utjecajem na okoliš	
	Informacija o postupku nabave	
	Informacija o zahtjevima ili uporabi projekta i komentari	
	Bilo koje značajno pitanje koje se pojavi i bilo koji značajan rizik koji može utjecati na rad projekta	
	Svaka pravna radnja koja se tiče projekta koja može biti u tijeku	
B	Prikupljanje podataka (grafikoni) Sažetak za Projektni segment 7 općina (pogledajte u nastavku predloške)	
Grafikon 1	Priprema i status provedbe Projekta (ažuriran od datuma)	
Grafikon 2	Program provedbe Projekta (ažuriran od datuma) (Bar grafikon)	
Grafikon 3	Proračun Projekta i plan financiranja za 7 općina Uključujući uporabu Granta (provedeno, planirano)	
Grafikon 4	Provedba investicije u 7 općina	
Grafikon 5	Mjerljivi rezultati zajednički za 7 općina	

Grafikoni 6 do 12	Obrazloženje plaćanja po ugovoru i po tranši kredita i isplati bespovratnih sredstava (standardni EIB predlošci za pregled računa plaćenih po izvoru sredstava (zajam, grant, drugi, ukupno))	
C	Financijsko izvješće	
C1	Informacija o trošku Projektnog segmenta, uz objašnjenje razloga za svako moguće povećanje troškova u odnosu na početne proračunske troškove, te predviđeni izvori financiranja. Uočeni značajni problemi.	
C2	Sažetak izjave za podračun za EIB sredstva za izvještajno razdoblje što prikazuje kretanja na računu sortirana prema kategoriji prihoda/izdataka za Projektni segment	
C3	Sažetak izjave za podračun za EIB sredstva na kumulativnoj osnovi tijekom trajanja ulaganja Projektnog segmenta.	
D	Dio o zaštiti okoliša (samo Izvješće o zatečenom stanju vidi u Dodatku V.)	

Molimo Vas da koristite sljedeće predloške za grafikone.

Grafikon 1: Priprema i status provedbe Projekta (dd.mm.gg)

(Sažetak za Projektni segment 7 općina)

Predloženi ugovori	Studija pred-izvodljivosti *	Studija izvodljivosti	Preliminarni dizajn	Ugovorni dokumenti	Detaljni dizajn	Izgradnja
Općina 1						
postrojenje za pročišćavanje vode	da	da	da	da	da	ne
vodovodna mreža	da	da	da	ne	ne	ne
kanalizacijske mreže	da	da	da	ne	ne	ne
PPOV (s kolektorom)	da	da	da	da	da	ne
Općina 2						
postrojenje za	da	da	da	da	ne	ne

pročišćavanje vode						
vodovodna mreža	da	da	da	da	ne	ne
kanalizacijske mreže	da	da	da	da	da	ne
Općina 3						

Grafikon 6: Korištenje Granta za Projektni segment (dd.mm.gg)

Ukupni rashodi opravdani po tranši isplate					
Projekt: Grant: IPA 200x			<u>Iznos Granta 5.000.000,00</u>		
Tranša isplate br.	Datum isplate		Datum pravdanja rashoda	Pravdanje u EUR	Isplaćeno u EUR
1			Datum 1		
2			Datum 2		
3			Datum 3		
			Datum 4		
			Datum 5		
Ukupno isplaćeno:					
Ukupni opravdani troškovi:					
Ugovorni zahtjev za pravdanje: (Opravdanost plaćanja mora biti osigurana za 70% od zadnje isplate i 100% ranije isplate)					
Ostatak za pravdanje				0,00	
Neisplaćeni iznos bespovratnih sredstava					

Grafikon 7: Opravdani troškovi Granta po općini

Opravdani troškovi po općini

Projekt:

Naziv dobavljača	Broj ugovora	Odobrenje EIB-a	Valuta	Odobrena vrijednost ugovora	Ažurnost na vrijednost ugovora	Opravdani iznos Datum 1	Opravdani iznos Datum 2	Opravdani iznos Datum 3	Opravdani iznos Datum 4	Opravdani iznos Datum 5	Opravdani iznos Datum 6	Opravdani iznos Datum 7	Ukupno opravdanih troškova
Općina 1:													
Ugovor 1 naziv		da	EUR										
Ugovor 2 naziv		da	EUR										
Ugovor 3 naziv		da	EUR										
Ugovor 4 naziv		da	EUR										
Općina 2:													
Ugovor A naziv		da	EUR										
Ugovor B naziv		da	EUR										
Ugovor C naziv		da	EUR										
Općina 3:													
Ukupno													

Grafikon 8: Pravidanje troškova Granta: Popis faktura plaćenih prema ugovoru (dd.mm.gg)

Opravljanje troškova: Popis faktura plaćenih prema ugovorima

Projekt:

Općina: naziv

Ugovor 1: naziv			
Br. faktura/datum	Iznos (FX) bez PDV	Iznos (EUR) bez PDV	Ref. bankovnog izvješća/datum plaćanja
Ukupno plaćeno da (datum 1)			
Ukupno plaćeno da (datum 2)			

Ugovor 2: naziv			
Br. faktura/datum	Iznos (FX) bez PDV	Iznos (EUR) bez PDV	Ref. bankovnog izvješća/datum plaćanja
Ukupno plaćeno da (datum 1)			
Ukupno plaćeno da (datum 2)			

Popis skraćenica:

EIB	Europska investicijska banka
ViK	Javno poduzeće Vodovod i kanalizacija
PMU	Jedinica za upravljanje Projektom
PPOV/WWTP	Postrojenje za pročišćavanje otpadnih voda
SSN	Kanalizacijska mreža
ToR	Opis Projekta
EIA	Procjena utjecaja na okoliš
PDV/VAT	Porez na dodanu vrijednost

Popis dodataka

Molimo unesite tabele za svaku općinu u dodacima kao što slijedi:

Dodatak 01	Općina 1 – Grafikoni i osnovni dokumenti	
Dodatak 02	Općina 2 – Grafikoni i osnovni dokumenti	
Dodatak 03	Općina 3 – Grafikoni i osnovni dokumenti	
Dodatak 04	Općina 4 – Grafikoni i osnovni dokumenti	
Dodatak 05	Općina 5 – Grafikoni i osnovni dokumenti	
Dodatak 06	Općina 6 – Grafikoni i osnovni dokumenti	
Dodatak 07	Općina 7 – Grafikoni i osnovni dokumenti	

Dodaci 01 - 07:

Molimo unesite grafikone specifične za svaku općinu, koristeći predložak u nastavku:

Općina: Naziv općine

Naziv pod-projekta: Projektiranje i izgradnja postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda za grad (naziv općine)

Ugovor o zajmu: EIB br

Broj Granta: IPA 2008 br.

IPA 2009 br.

Krajnji korisnik: Općina (naziv općine)

§ ViK (naziv općine)

Autor izvješća u općini:

Za svaku općinu: Molimo Vas da koristite sljedeće predloške grafikona:

Predložak grafikona (u Excel formatu) za svaku općinu:

Grafikon 1: Pripremu i status provedbe projekta (Datum 20XX)

Grafikon 2: Program provedbe Projekta (ažurirano Datum 20XX) (bar grafikon)

Grafikon 3: Proračun Projekta i plan financiranja ugovorom (ažurirano Datum 20XX)

Grafikon 4: Provedba ugovorom za svaku općinu

Grafikon 5: Mjerljivi rezultati u svakoj općini

Grafikon 1: Priprema i status provedbe projekta (dd.mm.gg)

Predloženi ugovori	Studija pred-izvodljivosti *	Studija izvodljivosti	Preliminarni dizajn	Ugovorni dokumenti	Detaljni dizajn	Izgradnja
Općina 1						
postrojenje za pročišćavanje vode	da	da	da	da	da	ne
vodovodna mreža	da	da	da	ne	ne	ne
kanalizacijske mreže	da	da	da	ne	ne	ne
PPOV (s kolektorom)	da	da	da	da	da	ne

Grafikon 5: Mjerljivi rezultati

(Za svaku općinu)

(npr. za projekt vodovoda, prilagoditi pokazatelje relevantnim ciljevima svakog projekta)

Rezultat	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Mjerljivi rezultati poboljšane infrastrukture:							
Količina distribucije (1000m ³)							
Tarifa (domaćinstvo-EUR/m ³)							
Tok novca VIK (1000 EUR)							
Ostalo (navesti)							
Kvantitativni učinak:							
Imovina VIK (1000 EUR)							
Ostalo (navesti)							
Kvalitativni učinak:							
Tečni nitrat (mg/litar)							
Ostalo							
Stanovništvo pod utjecajem:							
broj povezanih stanovnika							
% stanovništva							

Za svaku općinu, dostavite osnovne dokumente, koji su dostupni, kao reference u njihovom originalnom formatu u elektronskom obliku. (npr. za projekt vodovoda)

Prilog 01	Informaciju o Studiji izvidljivosti i Ocjeni utjecaja na okolinu: stanje fizičke infrastrukture, povezano stanovništvo (planirano, provedeno)
Prilog 02	Plan nabavke Radovi i robe, usluge tehničke pomoći
Prilog 03	Poziv/obavijest, Opis projekta i Naputak ponuđačima za usluge konzaltinga
Prilog 04	Odluka o dodjeli ugovora za usluge konzaltinga s prpratnom ocjenjivačkom dokumentacijom
Prilog 05	Poziv/obavještenje i pretkvalifikacijski dokumenti za Fazu I. Tendera (pretkvalifikacija) ograničenog međunarodnog postupka za dizajn i izgradnju WWTP-a
Prilog 06	Informacija o projekcijama novčanih tokova za svaki VIK (sažetak) Bilans uspjeha, bilans stanja, novčani tok (sažetak na engleskom jeziku)
Prilog 07	Ostalo